



新型コロナウイルス感染症関連情報

MEDIDAS SOCIAIS PARA REDUZIR OS IMPACTOS DO CORONAVÍRUS

O coronavírus segue impactando a vida de milhões de pessoas pelo mundo todo. Para tentar reduzir os impactos, o governo japonês determinou as seguintes medidas:

1) LINHA DE CONSULTAS DE DIREITOS HUMANOS EM IDIOMAS ESTRANGEIROS

Hotline que já existia anteriormente, porém começou a atender casos de infração de direitos humanos em decorrência do coronavírus. Para atendimento telefônico, ligue para o número 0570-090911 (disponível em dias úteis, das 09:00 às 17:00). Mais informações através do código ao lado.



2) EMPRÉSTIMO EMERGENCIAL DE FUNDO TEMPORÁRIO

Os Conselhos de Bem-Estar Social das províncias ampliaram as condições para recebimento deste empréstimo, cujo teto é de 200 mil ienes por família. Em Komatsu, a solicitação deste empréstimo pode ser feita na Divisão de Bem-Estar Social da Prefeitura, ou no Conselho de Bem-Estar Social de Komatsu (localizado no Centro Comunitário Dai-Ichi, Shirae-machi, 108-1). Consulte as condições através do código ao lado.



3) CONSULTAS RELATIVAS ÀS RELAÇÕES EMPREGATÍCIAS

Pessoas que acham que foram injustamente demitidas ou que sofreram outras ilegalidades no ambiente de trabalho podem consultar a Agência de Vigilância Geral do Trabalho (em Komatsu, localizada no bairro Hinode-machi, 7º andar do Prédio Governamental, mesmo local da Hello Work). Você também pode tirar suas dúvidas básicas através do código ao lado.



4) AUXÍLIO FINANCEIRO ESPECIAL DE VALOR FIXO (NOME PROVISÓRIO)

Um auxílio financeiro está sendo programado para todos os habitantes do Japão, independentemente de nacionalidade. A única condição é ter um endereço registrado até o dia 27/04 do corrente do ano. O valor estimado é de 100 mil ienes para cada habitante, porém pode sofrer alterações. Para solicitar sua quantia, basta fazer o procedimento na Prefeitura ou *online*, através do MynaPortal, para quem possuir o cartão magnético do My Number. Ainda não há data de previsão para início das solicitações.

5) OUTRAS MEDIDAS DE APOIO

Outras medidas estão sendo planejadas pelo governo, como suspensão de cobrança de impostos, distribuição de máscaras etc. Fique atento a comunicados oficiais da Prefeitura e demais órgãos públicos e acompanhe as notícias através do seu meio de comunicação de preferência. Tome muito cuidado com golpes, especialmente telefonemas pedindo seus dados para depósito de dinheiro ou venda de máscaras em valores suspeitos.

É importante lembrar que sua colaboração é essencial para vencermos esta difícil situação. Siga as orientações de prevenção e evite lugares fechados e sem ventilação adequada, multidões e contato com muita proximidade, que são os maiores vetores da propagação do vírus.

JÁ FEZ SEU CADASTRO PRÉVIO NO MYNAPOINT?

注目!

Já é possível fazer a “reserva” ou cadastro prévio do MynaPoint, o sistema oficial de pontos do My Number.

Atenção: o cadastro prévio não garante o uso imediato dos pontos. A partir de julho, será necessário fazer a inscrição oficial no programa, independentemente de cadastro prévio. A diferença é que, como o cadastro pode levar alguns dias para ser concluído, as pessoas que tiverem feito cadastro prévio terão prioridade e mais agilidade na conclusão do cadastro oficial.

O cadastro prévio pode ser feito na Prefeitura ou pela internet, através do aplicativo oficial do MynaPoint.

市役所のお知らせ
ESTE MÊS, NA
PREFEITURA...

... está sendo feito o possível para auxiliar todos os residentes de Komatsu a vencer a difícil situação pela qual o mundo está passando.

Fique atento aos avisos oficiais que estão sendo publicados no *site* oficial da Prefeitura, tanto em japonês quanto em português e inglês.

Para informações mais detalhadas sobre o que está sendo feito nesse momento, dê uma olhada na matéria no interior deste informativo.

Ademais, considerando o aumento esperado de visitantes na Prefeitura no mês de maio, programe suas vindas com antecedência e evite horários de pico.

観光情報

CONHECENDO KOMATSU

Komatsu, famosa por suas pedras, também possuía minas. Uma delas é a Mina de Cobre de Yusenji, atualmente desativada há exatos 100 anos. Apesar de desativada, muitos elementos foram mantidos, mesclando-se na natureza de forma única.

As ruínas são de livre visitação, tendo como único requisito a disposição para subir a trilha pela montanha. Para os menos atléticos, há também uma fornalha ao pé da montanha.

Em celebração 100 anos desde o fechamento da mina, será inaugurado em 10/05 o “Hall do Futuro”, um espaço de aprendizado com fotos da mina durante seu funcionamento.

Recentemente, foi instalado no local um sino, como uma prece para que o futuro de Komatsu seja sempre próspero.



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

暮らしの困りごとは「くらしあんしん相談センター」へ

NOVIDADES NA DIVISÃO DE CONSULTAS INDIVIDUAIS

A Divisão de Consultas Individuais, como o próprio nome diz, é um dos setores da Prefeitura de Komatsu, no qual todo e qualquer residente desta cidade pode fazer consultas individuais gratuitas sobre diversos assuntos. Confira abaixo os temas das consultas:



Consumidor (Hotline: disque 188)

Atende pessoas que estejam passando por dificuldades ou problemas decorrentes da compra de algum produto, ou da utilização de algum serviço, geralmente em decorrência da má-fé do vendedor ou do prestador do serviço. Os funcionários da Divisão ajudarão a resolver o problema, agindo como intermediários.

Violência Doméstica (Purple Hotline de Komatsu: 0761-24-8178)

Atende pessoas que estejam sofrendo violência doméstica e precisam de ajuda para resolver sua situação. A equipe, composta especialmente por mulheres acostumadas a lidar com esse tipo de situação delicada, farão o possível para buscar alternativas que permitam a vítima a livrar-se de seu agressor. Se necessário, a equipe fará a conexão com a polícia, garantido a segurança total da vítima e de sua família.

Educação Familiar

Uma das novidades da Divisão. Atende pais que estejam passando por problemas na criação de seus filhos, seja por desobediência e rebeldia, por inexperiência de pais de primeira viagem ou por qualquer outro problema relacionado. Os funcionários farão o possível para ajudar na resolução do problema, sem, contudo, impor nada aos pais.

“Nem-Nem” e Outros Problemas de Convivência

Outra novidade na Divisão. Também conhecido em japonês como *hikikomori* ou pela sigla em inglês NEET, “nem-nem” designa a pessoa que “nem estuda nem trabalha, só fica em casa”. Para ajudar a família a se aproximar do “nem-nem” e reintegrá-lo na sociedade, os funcionários farão o possível para resolver os problemas que essa condição proporciona.

Todas as consultas exigem agendamento prévio. Entre em contato com a Divisão pelo telefone 0761-24-8070.

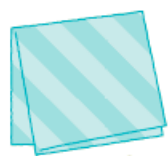
Além dos temas acima, é possível agendar consultas com especialistas em diversas áreas. Para uma lista completa dos especialistas e dos horários, confira a última página deste informativo. Todas as consultas possuem acompanhamento de intérprete.

手作りマスクの作り方

COMO FAZER UMA MÁSCARA CASEIRA

Para evitar a transmissão não só do coronavírus, mas de todas as outras doenças que podem ser transmitida através dos fluidos corporais, é importante fazer o uso de máscaras. Siga os passos abaixo e faça sua própria máscara caseira!

【Você vai precisar de:】



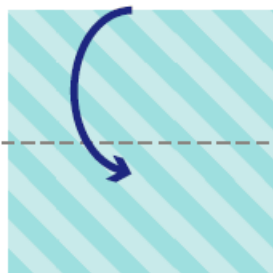
▲ Tecido

Recomenda-se usar tecidos finos, de 50 x 50 cm.

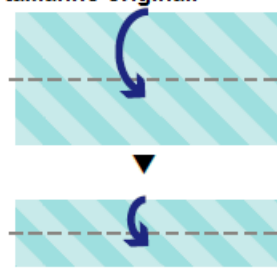


2 Elásticos ▼

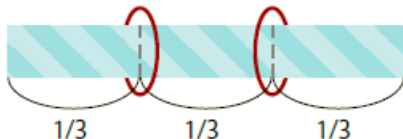
1) Dobre o tecido ao meio.



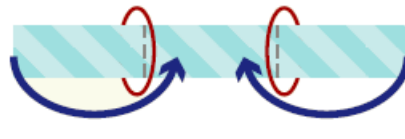
2) Dobre ao meio mais duas vezes, até ficar com 1/8 do tamanho original.



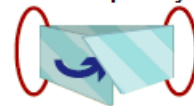
3) Divida o tecido em três partes iguais, colocando cada elástico em uma das divisórias como abaixo.



4) Dobre os terços, de modo que o elástico fique para dentro.



5) Coloque uma das pontas dentro da outra, formando uma dupla camada de proteção.



6) Agora é só usar!



Se necessário, ajuste o tecido em seu rosto.



Você pode conferir o passo-a-passo em vídeo:



Observações:

- Qualquer elástico é válido, desde que seja confortável. Caso não tenha elástico disponível, pode substituir por amarrador de cabelo, cadarço de sapato, barbante, linha etc.
- Tecidos muito grossos são mais difíceis de utilizar durante o passo-a-passo acima. Dê preferência a tecidos finos, sem muito espaçamento entre seus fios, para maior proteção.

CANTINHO NIHONGO

Gogatsu (五月, *maio*) é o quinto mês do ano, iniciado com vários feriados emendados, que constituem a Golden Week (“semana dourada”). O último feriado da Golden Week é o “Dia das Crianças” (こどもの日, *kodomo no hi*), que, apesar desse nome, centra suas comemorações nos meninos, já que existe o Dia das Meninas em março.

Vamos aprender algumas palavras associadas a essa época?

- **Koi** (鯉): “carpa”. Não confundir com “koi (恋)”, que significa “paixão”.
- **Koinobori** (鯉のぼり): “Bandeira de Carpa”.
- **Yane** (屋根): “telhado”.
- **Fukinagashi** (吹流し): “biruta” (indicador visual de condições de vento).
- **Katachi** (形): “forma”.
- **Kabuto** (兜): capacete japonês usado pelos samurais como parte de sua armadura.

※ 脂に鯉のぼりを飾る。

Yane ni koinobori wo kazaru.

Colocar as Bandeiras de Carpas no telhado.

※ 鯉のぼりは鯉の形の吹流しです。

Koinobori wa koi no katachi no fukinagashi desu.

A Bandeira de Carpa é uma biruta **com** forma **de** carpa.



CURIOSIDADES

- ※ As Bandeiras de Carpas são hasteadas no final de abril, e permanecem até o Dia das Crianças.
- ※ Cada carpa representa um membro da família. Tradicionalmente, a carpa preta representa o pai; a vermelha, o primogênito; a azul, o filho mais novo. Caso a família tenha mais meninos, o segundo é representado pela verde, e o terceiro pela violeta (caso eles não sejam os mais novos).
- ※ O ato de hastear as carpas representa o desejo do pai de que seus filhos cresçam fortes e saudáveis.
- ※ A escolha da carpa como símbolo advém de uma lenda japonesa, na qual uma carpa que conseguisse subir o rio nadando contra a correnteza se tornaria um dragão.
- ※ Além das carpas, outras decorações são comuns durante essa época, geralmente envolvendo armaduras características de samurai, em especial o capacete.

KIAのお知らせ

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)



Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

Em decorrência da atual situação mundial com relação à propagação do coronavírus, as aulas de língua japonesa na KIA estão suspensas por prazo indeterminado.

Os interessados em seguir seus estudos durante este período podem entrar em contato com a Associação através dos contatos abaixo e verificar a possibilidade de agendamento de aulas *online*.

Horário conforme disponibilidade dos professores. Valor a confirmar.

日本語教室



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

麻疹・風しんを予防しましょう

PREVENÇÃO CONTRA SARAMPO E RUBÉOLA

Sarampo e rubéola são doenças altamente contagiosas, transmitidas através de tosse ou espirro. Apesar de sua baixa taxa de mortalidade, elas são especialmente perigosas para gestantes, devido a uma série de complicações.

Gestantes que contraem sarampo ou rubéola, além de correrem o risco de aborto ou parto prematuro, podem transmitir a doença para o feto. O feto contaminado, então, desenvolve rubéola congênita, o que acarreta em cardiopatia congênita, cataratas, problemas de audição etc.



Para se prevenir, é necessário tomar as vacinas correspondentes. Para os grupos de maior risco, a Prefeitura distribui cupons gratuitamente.

É importante lembrar que não só o grupo de risco, mas todas as pessoas ao redor delas devem estar devidamente vacinadas, para garantir a total proteção de todos.

RECÉM-NASCIDOS

Durante a “visita ao recém-nascido”, são entregues os cupons necessários para a vacinação infantil, incluindo contra sarampo e rubéola. Em caso de perda dos cupons, é possível solicitar segunda via.

HOMENS NASCIDOS ENTRE 02/04/1962 E 01/04/1979

Os homens nascidos nesse período não tiveram a oportunidade de tomar a vacina quando crianças. Ademais, eles fazem parte do grupo com menor procura por exames preventivos e vacinas. Assim, a Prefeitura estimula que esses homens protejam-se contra estas doenças.

MULHERES COM INTENÇÃO DE ENGRAVIDAR E FAMILIARES

As mulheres que tem intenção de engravidar, bem como seus familiares ou outras pessoas que habitem a mesma residência, podem receber um auxílio financeiro para tomar a vacina.

Atenção: o auxílio será concedido apenas às mulheres com deficiência de anticorpos contra sarampo e rubéola.

OUTROS INTERESSADOS

Os demais interessados em tomar a vacina podem receber auxílio financeiro para tanto, mediante exame que comprove a deficiência de anticorpos contra sarampo e rubéola.

Para mais informações, entre em contato com a Divisão de Saúde (0761-21-8118). Mulheres com intenção de engravidar podem, alternativamente, dirigir-se diretamente ao Centro de Saúde e Bem-Estar de Minami Kaga (0761-22-0796).

CALENDRÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2020

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5		●	●					●
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 01/04/2020

População total....107.912 (-193)
Homens52.983 (- 119)
Mulheres.....54.929 (- 74)
Famílias.....43.936 (+ 26)

() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	13/05, 20/05, 27/05 (qua) Das 13:00 às 15:30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	15/05 (sex) Das 13:00 às 16:00
REGISTROS	08/05 (sex) Das 13:00 às 15:00
DÍVIDAS	08/05, 22/05 (sex) Das 10:00 às 12:00
COTIDIANO/ PROBLEMAS	07/05, 21/05 (qui) Das 13:00 às 15:00
ESCRIVÃO	19/05 (ter) Das 13:00 às 14:30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	Não haverá atendimento no mês de maio.
TRABALHISTA	Não haverá atendimento no mês de maio.
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não haverá atendimento no mês de maio.
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00

OBSERVAÇÕES

- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Data de Vencimento: 01/06/2020 (seg)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

08:30 a 18:00 (videoconferência)

※ Serviço disponível via tablet em 11 setores em 7 línguas estrangeiras.

08:30 a 12:00, 13:00 a 17:00 (presencial)

※ A Prefeitura estará fechada durante os dias 04, 05 e 06/05.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp.

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

09:00 a 14:00 (presencial em português)

※ Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18:00.

※ A KIA estará fechada de 01/05 a 06/05.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

☉ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

☉ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário / tabelião: 07/05 (qui), das 13:00 às 14:00 Consulta com advogado: 21/05 (qui), das 13:00 às 14:00
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ife.or.jp (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	11/05 (seg) e 27/05 (qua), das 09:00 às 12:00
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo "Zoom". Link da sala: 747-769-2686
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	O atendimento será feito por ordem de conexão. Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Quer ver sua foto na próxima edição?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp !